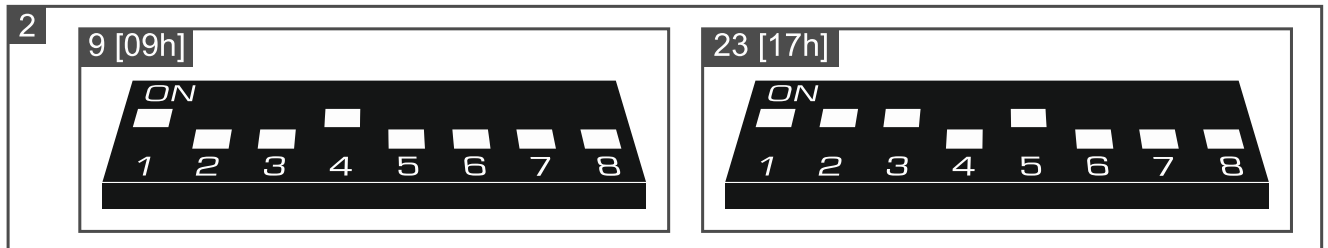
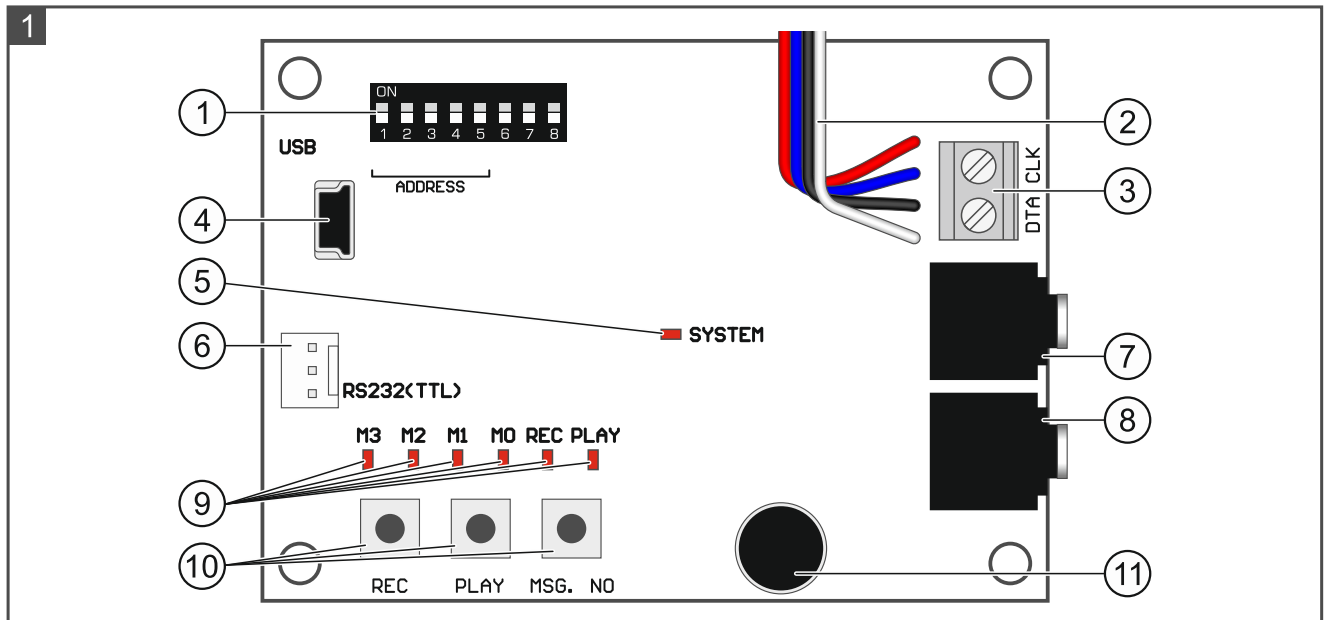


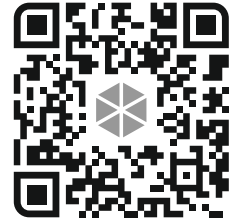
INT-VG

PL Moduł głosowy	IT Modulo vocale interattivo
EN Voice module	ES Módulo de voz
DE Sprachmodul	HU Hangmodul
RU Голосовой модуль	CZ Hlasový modul
FR Module vocal	SK Hlasový modul
NL Spraak module	



Skrócona instrukcja instalacji

Pełna instrukcja dostępna jest na stronie www.satel.pl. Zeskanuj kod QR, aby przejść na naszą stronę internetową i pobrać instrukcję.



Moduł INT-VG umożliwia sterowanie systemem alarmowym INTEGRA / VERSA przy użyciu telefonu. Menu głosowe ułatwia dzwoniącemu obsługę systemu przy pomocy klawiatury telefonu. Moduł może też odtwarzać komunikaty głosowe na potrzeby powiadamiania.

1. Płytki elektronicznej

Płytki elektronicznej przedstawiona została na rysunku 1.

- ① przełączniki DIP-switch. Służą m.in. do ustawienia adresu modułu (patrz „Ustawienie przełączników DIP-switch”).
- ② przewody do wtyku typu PIN5 służącego do podłączenia modułu do dedykowanego gniazda na płyci elektronicznej centrali (gniazdo do podłączenia syntezyera mowy).
- ③ zaciski do podłączenia modułu do magistrali komunikacyjnej centrali:
CLK - zegar,
DTA - dane.
- ④ gniazdo USB MINI-B umożliwiające połączenie modułu z komputerem i programowanie.
- ⑤ dioda LED SYSTEM informująca o komunikacji z centralą:
 - dioda miga – wymiana danych z centralą,
 - dioda świeci – brak komunikacji z centralą.
- ⑥ złącze wykorzystywane w procesie produkcyjnym.
- ⑦ gniazdo słuchawkowe umożliwiające odsłuchanie komunikatów do powiadamiania.
- ⑧ gniazdo słuchawkowe umożliwiające podsłuch linii telefonicznej.
- ⑨ diody LED informujące o komunikatach głosowych:
 - M3, M2, M1, M0 – prezentują binarnie numer nagrywanego lub odtwarzanego komunikatu,
 - REC – świeci w trakcie nagrywania komunikatu,
 - PLAY – świeci w trakcie odtwarzania komunikatu.
- ⑩ przyciski do ręcznej obsługi modułu:
 - REC – nagrywanie komunikatu,
 - PLAY – odtwarzanie komunikatu;
 - MSG. NO – wybór numeru komunikatu.
- ⑪ mikrofon.

1.1 Ustawienie przełączników DIP-switch

Przełączniki 1-5

Przełączniki od 1 do 5 służą do ustawienia adresu. Do przełączników przypisane są liczby. W pozycji OFF jest to 0. Liczby przypisane do przełączników w pozycji ON prezentuje tabela 1. Suma tych liczb to ustawiony adres. Moduł musi mieć ustawiony indywidualny adres (inny, niż w pozostałych urządzeniach podłączonych do magistrali centrali alarmowej). Na rysunku 2 pokazane zostały przykłady ustawienia adresu. Jeżeli moduł jest podłączony do centrali VERSA, musi mieć ustawiony adres 23 [17h].

Przełącznik (pozycja ON)	1	2	3	4	5
Liczba	1	2	4	8	16

Tabela 1.

Przełącznik 6

Położenie przełącznika 6 nie ma znaczenia.

Przełącznik 7

Przy pomocy przełącznika 7 możesz wybrać tryb pracy urządzenia:

OFF – INT-VG – pełna funkcjonalność,

ON – CA-64 SM – tylko obsługa komunikatów powiadamiania.

Moduł INT-VG jest obsługiwany przez centrale INTEGRA z wersją oprogramowania 1.10 (lub nowszą) i centrale VERSA z wersją oprogramowania 1.02 (lub nowszą). Syntezator CA-64 SM jest obsługiwany przez centrale INTEGRA i VERSA z dowolną wersją oprogramowania.



Do centrali alarmowej może być podłączony tylko jeden moduł pracujący jako INT-VG.

Jeżeli potrzebujesz więcej niż 16 komunikatów powiadamiania, drugi moduł, który podłączysz do centrali, musi pracować jako CA-64 SM. Następujące centrale mogą powiadamiać o zdarzeniach przy pomocy 32 komunikatów głosowych: INTEGRA 128, INTEGRA 128 Plus i INTEGRA 256 Plus.

Przełącznik 8

Przełącznik 8 służy do blokowania funkcji nagrywania komunikatów przy pomocy wbudowanego mikrofonu:

OFF – nagrywanie zablokowane,

ON – nagrywanie odblokowane.

2. Montaż i uruchomienie

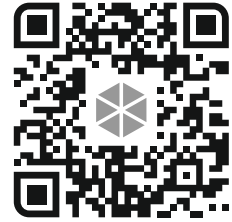


Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.

1. Zamocuj moduł w obudowie centrali alarmowej.
2. Zaciski CLK i DTA połącz z odpowiednimi zaciskami magistrali komunikacyjnej centrali alarmowej. Użyj kabla prostego nieekranowanego.
3. Wtyk typu PIN5 podłącz do dedykowanego gniazda na płycie elektroniki centrali alarmowej.
4. Przy pomocy przełączników DIP-switch ustaw adres modułu i wybierz tryb pracy.
5. Włącz zasilanie systemu alarmowego.
6. Uruchom w centrali alarmowej funkcję identyfikacji (patrz instrukcja instalatora centrali alarmowej).

Quick installation guide

Full manual is available on www.satel.eu. Scan the QR code to go to our website and download the manual.



The INT-VG module is used to control the INTEGRA / VERSA alarm system by telephone. The voice menu makes it easier for the callers to operate the system using the telephone keypad. The module can also play back voice messages for notification purposes.

1. Electronics board

The electronics board is presented in Figure 1.

- ① DIP-switches. They are used, among other things, to set the module address (see “Setting the DIP-switches”).
- ② wires to the PIN5 type plug used for connecting the module to a dedicated socket on the control panel electronics board (socket to connect a voice synthesizer).
- ③ terminals for connecting the module to the control panel communication bus:
 - CLK - clock,
 - DTA - data.
- ④ USB mini-B socket for connecting the module to a computer and programming.
- ⑤ SYSTEM LED indicating communication with the control panel:
 - LED is flashing – exchanging data with the control panel,
 - LED is ON – no communication with the control panel.
- ⑥ connector used in the production process.
- ⑦ headset socket for audio monitoring of the notification messages.
- ⑧ headset socket for listening-in to telephone line.
- ⑨ LEDs to provide information on voice messages:
 - M3, M2, M1, M0 – present the number of recorded / played back message in binary format,
 - REC – ON when the message is being recorded,
 - PLAY – ON when the message is being played back.
- ⑩ buttons for manual control of the module:
 - REC – recording the message,
 - PLAY – playing back the message;
 - MSG. NO – selecting the message number.
- ⑪ microphone.

1.1 Setting the DIP-switches

Switches 1-5

The DIP-switches from 1 to 5 are used to set the address. The switches have numbers assigned to them. In the OFF position, the value is 0. The numbers assigned to the switches in ON position are presented in the table 1. The sum of these numbers is the address set. The module must have an individual address set in it (different from that in the other devices connected to the control panel bus). Figure 2 shows examples of the address setting. The address 23 [17h] must be set in the module connected to the VERSA control panel.

Switch (ON position)	1	2	3	4	5
Number	1	2	4	8	16

Table 1.

Switch 6

Position of the switch 6 is irrelevant.

Switch 7

Use the switch 7 to select the operating mode of the device:

OFF – INT-VG – full functionality,

ON – CA-64 SM – handling of notification messages only.

The INT-VG module is supported by the INTEGRA control panels with firmware version 1.10 (or newer) and the VERSA control panels with firmware version 1.02 (or newer). The CA-64 SM synthesizer is supported by the INTEGRA and VERSA control panels with any firmware version.



Only one module operating as INT-VG can be connected to the control panel.

If you need more than 16 notification messages, the second module connected to the control panel must operate as CA-64 SM. The following control panels can notify of events by means of 32 voice messages: INTEGRA 128, INTEGRA 128 Plus and INTEGRA 256 Plus.

Switch 8

The switch 8 is used to enable / disable the recording of messages by means of built-in microphone:

OFF – recording disabled,

ON – recording enabled.

2. Installation and start-up



Disconnect power before making any electrical connections.

1. Secure the module in the control panel enclosure.
2. Connect the CLK and DTA terminals to the corresponding terminals of the control panel communication bus. Use an unshielded non-twisted cable.
3. Connect the PIN5 plug to the dedicated socket on the control panel electronics board.
4. Use the DIP-switches to set the module address and select the operating mode.
5. Power on the alarm system.
6. Start the identification function in the control panel (see the control panel installer manual).

Kurze Installationsanleitung

Vollständige Installationsanleitung ist unter www.satel.eu zu finden. Scannen Sie den QR-Code, um auf unsere Webseite zu gelangen und die Anleitung herunterzuladen.



Das Modul INT-VG ermöglicht die Steuerung des Alarmsystems INTEGRA / VERSA per Telefon. Das Sprachmenü erleichtert dem Anrufer die Systembedienung mithilfe der Telefontastatur. Das Modul kann auch Sprachmeldungen zu Benachrichtigungszwecken abspielen.

1. Elektronikplatine

Die Elektronikplatine ist in Abbildung 1 dargestellt.

- ① DIP-Schalter. Sie dienen u. a. zur Einstellung der Moduladresse (siehe „Einstellung der DIP-Schalter“).
- ② Leitungen für den Steckverbinder Typ PIN5 zum Anschluss des Moduls an die Buchse auf der Elektronikplatine der Zentrale (Buchse zum Anschluss des Moduls der Sprachgeneratoren).
- ③ Klemmen zum Anschluss des Moduls an den Datenbus der Zentrale:
CLK - Uhr,
DTA - Daten.
- ④ MINI-B USB-Buchse, die den Anschluss des Moduls an den Computer und Parametrierung ermöglicht.
- ⑤ Diode LED SYSTEM zur Anzeige der Kommunikation mit der Zentrale:
 - LED blinkt – Datenaustausch mit der Zentrale,
 - LED leuchtet – keine Kommunikation mit der Zentrale.
- ⑥ Steckverbinder beim Herstellungsprozess verwendet.
- ⑦ Kopfhörerbuchse zum Abhören aufgezeichneter Meldungen.
- ⑧ Kopfhörerbuchse zum Abhören der Fernsprechleitung.
- ⑨ LEDs zur Signalisierung der Sprachmeldungen:
 - M3, M2, M1, M0 – präsentieren binär die Nummer der aufgezeichneten bzw. abgespielten Meldung,
 - REC – leuchtet während der Aufzeichnung einer Meldung,
 - PLAY – leuchtet beim Abspielen einer Meldung.
- ⑩ Tasten zur manuellen Bedienung des Moduls:
 - REC – Aufzeichnung einer Meldung,
 - PLAY – Abspielen einer Meldung;
 - MSG. NO – Wahl der Nummer der Meldung.
- ⑪ Mikrofon.

1.1 Einstellung der DIP-Schalter

Schalter 1-5

Die Schalter von 1 bis 5 dienen zur Einstellung der Adresse. Den Schaltern sind Zahlen zugewiesen. In der Position OFF ist es die 0. Die den Schaltern in der Position ON zugewiesenen Zahlen sind in der Tabelle 1 präsentiert. Die Summe dieser Zahlen ist die eingestellte Adresse. Das Modul muss individuelle Adresse eingestellt haben (anders, als in anderen Geräten, die an den Bus der Alarmzentrale angeschlossen sind). Die Abbildung 2 zeigt beispielsweise Einstellungen der Adresse.

Wenn das Modul an die Zentrale VERSA angeschlossen ist, muss es die Adresse 23 [17h] eingestellt haben.

Schalter (Position ON)	1	2	3	4	5
Zahl	1	2	4	8	16

Tabelle 1.

Schalter 6

Die Position des Schalters 6 hat keine Bedeutung.

Schalter 7

Mithilfe des Schalters 7 können Sie den Betriebsmodus des Gerätes wählen:

OFF – INT-VG – volle Funktionalität,

ON – CA-64 SM – nur Bedienung der Benachrichtigungsmeldungen.

Das Modul INT-VG wird durch die Zentralen INTEGRA mit der Firmwareversion 1.10 (oder höher) und Zentralen VERSA mit der Firmwareversion 1.02 (oder höher) unterstützt. Der Sprachgenerator CA-64 SM wird durch die Zentralen INTEGRA und VERSA mit beliebiger Firmwareversion unterstützt.



An die Alarmzentrale kann nur ein Modul angeschlossen werden, das als INT-VG betrieben wird.

Wenn Sie mehr als 16 Benachrichtigungsmeldungen benötigen, muss das zweite Modul, das Sie an die Zentrale anschließen, als CA-64 SM betrieben werden. Die folgenden Zentralen können über Ereignisse mithilfe von 32 Sprachmeldungen benachrichtigen: INTEGRA 128, INTEGRA 128 Plus und INTEGRA 256 Plus.

Schalter 8

Der Schalter 8 dient der Sperrung der Aufzeichnungsfunktion von Meldungen mittels des eingebauten Mikrofons:

OFF – Aufzeichnung gesperrt,

ON – Aufzeichnung entsperrt.

2. Montage und Inbetriebnahme

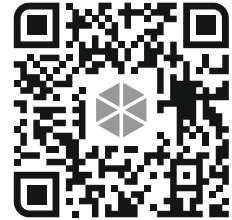


Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.

1. Befestigen Sie das Modul im Gehäuse der Alarmzentrale.
2. Die Klemmen CLK und DTA verbinden Sie mit entsprechenden Klemmen des Datenbusses der Alarmzentrale. Verwenden Sie ein gerades Kabel ohne Abschirmung.
3. Den Stecker PIN5 schließen Sie an entsprechende Buchse auf der Elektronikplatine der Alarmzentrale an.
4. Mit den DIP-Schaltern stellen Sie die Adresse des Moduls ein und wählen Sie den Betriebsmodus.
5. Schalten Sie die Stromversorgung des Alarmsystems ein.
6. Rufen Sie in der Alarmzentrale die Funktion der Identifizierung ab (siehe Errichteranleitung der Alarmzentrale).

Краткое руководство по установке

Полная версия руководства находится на сайте www.satel.eu. Отсканируйте QR-код, чтобы перейти на наш сайт и скачать руководство.



Модуль INT-VG обеспечивает управление системой охранной сигнализации INTEGRA / VERSA с помощью телефона. Голосовое меню упрощает звонящим управление системой с помощью клавиатуры телефона. Модуль может также воспроизводить голосовые уведомления.

1. Печатная плата

Печатная плата изображена на рисунке 1.

- ① DIP-переключатели. Они предназначены в т. ч. для настройки адреса модуля (см. «Установка DIP-переключателей»).
- ② провода к разъему типа PIN5 для подключения модуля к предназначенному для этого разъему на печатной плате ПКП (разъем для подключения модуля речевого оповещения).
- ③ клеммы для подключения модуля к шине связи ПКП:
CLK - часы,
DTA - данные.
- ④ разъем USB MINI-B для подключения модуля к компьютеру и настройки.
- ⑤ светодиод SYSTEM, сообщающий о связи с ПКП:
 - светодиод мигает – обмен данными с ПКП,
 - светодиод горит – нет связи с ПКП.
- ⑥ разъем, используемый в производственном процессе.
- ⑦ разъем наушников для прослушивания голосовых уведомлений.
- ⑧ разъем наушников для прослушивания телефонной линии.
- ⑨ светодиоды, сообщающие о голосовых уведомлениях.
 - M3, M2, M1, M0 – отображают в двоичном формате номер записываемого или воспроизводимого уведомления,
 - REC – горит при записи уведомления,
 - PLAY – горит при воспроизведении уведомления.
- ⑩ кнопки для ручного управления модулем:
 - REC – запись уведомления,
 - PLAY – воспроизведение уведомления;
 - MSG. NO – выбор номера уведомления.
- ⑪ микрофон.

1.1 Установка DIP-переключателей

Переключатели 1-5

Переключатели от 1 до 5 предназначены для установки адреса. Переключателям назначены числа. Если переключатель в положении OFF, ему назначено число 0. В таблице 1 представлены числа, назначенные отдельным переключателям, находящимся в положении ON. Сумма этих чисел - установленный адрес. У модуля должен быть индивидуальный адрес (не такой, как у остальных устройств, подключенных к шине ПКП). На рисунке 2 представлены

примеры установки адреса. Если модуль подключен к ПКП VERSA, у него должен быть адрес 23 [17h].

Переключатель (положение ON)	1	2	3	4	5
Число	1	2	4	8	16

Таблица 1.

Переключатель 6

Положение переключателя 6 не имеет значения.

Переключатель 7

С помощью переключателя 7 можно выбрать режим работы устройства:

OFF – INT-VG – полный функционал,

ON – CA-64 SM – только поддержка уведомлений.

Модуль INT-VG поддерживается ПКП INTEGRA с прошивкой версии 1.10 (или выше) и ПКП VERSA с прошивкой версии 1.02 (или выше). Модуль голосового оповещения CA-64 SM поддерживается ПКП INTEGRA и VERSA с любой версией прошивки.



К ПКП можно подключать только один модуль, работающий в качестве INT-VG.

Если Вам нужно более 16 уведомлений, второй модуль, который подключается к ПКП, должен работать в качестве CA-64 SM. Следующие ПКП могут сообщать о событиях с помощью 32 голосовых уведомлений: INTEGRA 128, INTEGRA 128 Plus и INTEGRA 256 Plus.

Переключатель 8

Переключатель 8 блокирует запись уведомлений на встроенный микрофон:

OFF – запись уведомлений заблокирована,

ON – запись уведомлений разблокирована.

2. Установка и запуск

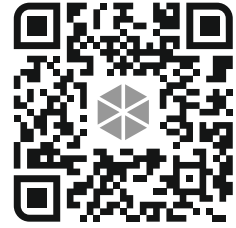


Все электросоединения должны производиться только при отключенном электропитании.

1. Установите модуль в корпус ПКП.
2. Клеммы CLK и DTA подключите к соответствующим клеммам шины связи ПКП. Используйте простой неэкранированный кабель.
3. Разъем типа PIN5 подключите к предназначенному для этого разъему на печатной плате ПКП.
4. С помощью DIP-переключателей установите адрес модуля и выберите режим работы.
5. Включите питание системы охранной сигнализации.
6. Запустите в ПКП функцию идентификации (см. руководство по установке ПКП).

Notice abrégée d'installation

La notice complète est disponible sur le site www.satel.eu. Scannez le code QR pour accéder à notre site et télécharger la notice.



Le module INT-VG est utilisé pour la gestion du système d'alarme INTEGRA / VERSA par téléphone. Le menu vocal permet aux appelants d'utiliser plus facilement le système à l'aide du clavier du téléphone. Le module peut également lire des messages vocaux à des fins de notification.

1. Carte électronique

La carte électronique est présentée sur la figure 1.

- ① interrupteurs DIP-switch. Ils sont utilisés, entre autres, pour définir l'adresse du module (voir « Réglage des interrupteurs DIP-switch »).
- ② fils pour le connecteur de type PIN5 servant à connecter le module à une prise dédiée sur la carte électronique de la centrale (prise pour brancher un synthétiseur de voix)..
- ③ bornes de connexion du module au bus de communication de la centrale :
CLK - horloge,
DTA - données.
- ④ prise USB MINI-B permettant la connexion du module à un ordinateur et la programmation.
- ⑤ voyant LED SYSTEM indiquant la communication avec la centrale :
 - le voyant clignote – échange de données avec la centrale,
 - le voyant est allumé – pas de communication avec la centrale.
- ⑥ connecteur utilisé dans le processus de production.
- ⑦ prise casque pour le contrôle audio des messages de notification.
- ⑧ prise casque pour l'écoute de la ligne téléphonique.
- ⑨ voyants LED pour fournir des informations sur les messages vocaux :
 - M3, M2, M1, M0 – présentent le nombre de messages enregistrés ou lus au format binaire,
 - REC – allumé lorsque le message est en cours d'enregistrement,
 - PLAY – allumé lorsque le message est en cours de lecture.
- ⑩ boutons pour la commande manuel du module :
 - REC – enregistrement du message,
 - PLAY – lecture du message,
 - MSG. NO – sélection du numéro de message.
- ⑪ microphone.

1.1 Régler les interrupteurs DIP-switch

Interrupteurs 1-5

Les interrupteurs de 1 à 5 sont utilisés pour définir l'adresse. Ils sont numérotés. En position OFF, la valeur est 0. Les numéros attribués aux interrupteurs en position ON sont présentés dans le tableau 1. L'adresse définie est une somme de ces numéros. Le module doit avoir une adresse individuelle définie (différente de celle des autres dispositifs connectés au bus de la centrale). La figure 2 montre des exemples de définition de l'adresse. Si le module est connecté à la centrale VERSA, il doit avoir l'adresse 23 [17h].

Interrupteur (position ON)	1	2	3	4	5
Nombre	1	2	4	8	16

Tableau 1.

Interrupteur 6

La position de l'interrupteur 6 est sans importance.

Interrupteur 7

Utilisez l'interrupteur 7 pour sélectionner le mode de fonctionnement de l'appareil :

OFF – INT-VG – fonctionnalité complète,

ON – CA-64 SM – traitement des messages de notification uniquement.

Le module INT-VG est pris en charge par les centrales INTEGRA avec le logiciel en version 1.10 (ou plus récente) et par les centrales VERSA avec le logiciel en version 1.02 (ou plus récente). Le synthétiseur CA 64 SM est pris en charge par les centrales INTEGRA et VERSA avec n'importe quelle version du logiciel.



Un seul module fonctionnant comme INT-VG peut être connecté à la centrale.

Si vous avez besoin de plus de 16 messages de notification, le deuxième module connecté à la centrale doit fonctionner comme CA-64 SM. Les centrales suivantes peuvent notifier des événements au moyen de 32 messages vocaux : INTEGRA 128, INTEGRA 128 Plus et INTEGRA 256 Plus.

Interrupteur 8

L'interrupteur 8 est utilisé pour activer/désactiver l'enregistrement des messages au moyen du microphone intégré :

OFF – enregistrement désactivé,

ON – enregistrement activé.

2. Installation et démarrage

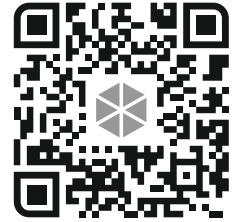


Mettez le système hors tension avant d'effectuer tous raccordements électriques.

1. Installez le module dans le boîtier de la centrale.
2. Connectez les bornes CLK et DTA aux bornes correspondantes du bus de communication de la centrale. Utilisez un câble non blindé et non torsadé.
3. Connectez le connecteur PIN5 à la prise dédiée sur la carte électronique de la centrale d'alarme.
4. Utilisez les interrupteurs DIP-switch pour définir l'adresse du module et sélectionner le mode de fonctionnement.
5. Mettez le système d'alarme sous tension.
6. Démarrez la fonction d'identification dans la centrale (voir la notice d'installation de la centrale).

Quick start installatiehandleiding

De volledige handleiding is verkrijgbaar op www.satel.eu. Scan de QR-code om naar de website te gaan en download de handleidingen.



De INT-VG-module wordt gebruikt om het INTEGRA / VERSA-alarmsysteem te bedienen via een telefoon. Het spraakmenu maakt het voor de bellers gemakkelijker om het systeem te bedienen via het numeriek toetsenbord van de telefoon. De module kan ook spraakberichten afspelen als notificatie.

1. Print

De print wordt getoond in afbeelding 1.

- ① DIP-switches. Deze worden onder andere gebruikt om het moduleadres in te stellen (zie “DIP-switches instellen”).
- ② kabel met een PIN5 type plug voor het verbinden van de module met de speciale aansluiting op de print van het alarmsysteem (spraaksynthesizer aansluiting).
- ③ aansluiting voor het verbinden van de module naar de communicatie bus van het alarmsysteem:
CLK - clock,
DTA - data.
- ④ USB mini-B aansluiting voor het verbinden van de module met een computer en te kunnen programmeren.
- ⑤ SYSTEEM led welke de communicatie met het alarmsysteem laat zien:
 - led knippert – datacommunicatie met het alarmsysteem,
 - led aan – geen datacommunicatie met het alarmsysteem.
- ⑥ aansluiting gebruikt voor het productie proces.
- ⑦ hoofdtelefoon aansluiting voor het beluisteren van de opgenomen berichten.
- ⑧ hoofdtelefoon aansluiting voor het meeluisteren op de telefoonlijn.
- ⑨ leds om informatie te laten zien van de spraakberichten:
 - M3, M2, M1, M0 – presenteert het nummer van de opname / af te spelen bericht in binair formaat,
 - REC – aan als het bericht wordt opgenomen,
 - PLAY – aan als het bericht wordt afgespeeld.
- ⑩ knoppen voor handmatige bediening van de module:
 - REC – neem het bericht op,
 - PLAY – speel het bericht af;
 - MSG. NO – selecteren van het berichtnummer.
- ⑪ microfoon.

1.1 DIP-switches instellen

Switches 1-5

De DIP-switches van 1 tot 5 worden gebruikt om het adres in te stellen. Aan de switches zijn nummers toegewezen. In de OFF positie is de waarde altijd 0. De nummers toegewezen voor de switches in de ON positie worden getoond in tabel 1. De som van deze nummers corresponderen met het in te stellen adres. In de module moet een afzonderlijk adres zijn ingesteld (anders dan in de

andere apparaten die zijn aangesloten op de bus van de inbraakcentrale). Afbeelding 2 toont voorbeelden van de adresinstelling. Adres 23 [17h] moet worden ingesteld in de module die is aangesloten op de VERSA inbraakcentrale.

Switch (ON positie)	1	2	3	4	5
Nummer	1	2	4	8	16

Tabel 1.

Switch 6

De positie van switch 6 maakt niet uit.

Switch 7

Gebruik switch 7 om de bedrijfsmodus van het apparaat te selecteren:

UIT – INT-VG – volledige functionaliteit,

AAN – CA-64 SM – alleen afhandeling van spraakberichten.

De INT-VG-module wordt ondersteund door de INTEGRA-inbraakcentrales met firmware versie 1.10 (of nieuwer) en de VERSA-inbraakcentrales met firmware versie 1.02 (of nieuwer). De CA-64 SM synthesizer wordt ondersteund door de INTEGRA en VERSA inbraakcentrales met elke firmware versie.



Slechts één module die werkt als INT-VG kan op de inbraakcentrale worden aangesloten.

Als u meer dan 16 spraakberichten nodig hebt, dient de tweede module die is aangesloten op de inbraakcentrale werken als een CA-64 SM. De volgende inbraakcentrales kunnen gebruik maken van 32 spraakberichten: INTEGRA 128, INTEGRA 128 Plus en INTEGRA 256 Plus.

Switch 8

Switch 8 wordt gebruikt voor het inschakelen/uitschakelen van het opnemen van berichten met de ingebouwde microfoon:

UIT – opname uitgeschakeld,

AAN – opname ingeschakeld.

2. Installatie en inbedrijfstelling

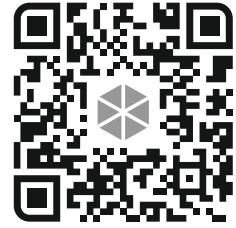


Koppel altijd de voeding los voordat u enige elektrische aansluitingen maakt.

1. Bevestig de module in de behuizing van het alarmsysteem .
2. Sluit de CLK- en DTA-klemmen aan op de overeenkomstige klemmen van de communicatie bus van de inbraakcentrale. Gebruik een niet-afgeschermd, niet-getwiste kabel.
3. Verbind de PIN5 stekker naar de desbetreffende aansluiting op de print van het alarmsysteem.
4. Gebruik de DIP-switches om het moduleadres in te stellen en de bedrijfsmodus te selecteren.
5. Zet de voeding op het alarmsysteem.
6. Start de identificatie procedure op in het alarmsysteem (zie de installatiehandleiding van het alarmsysteem).

Manuale installazione rapido

I manuali completi possono essere scaricati in formato elettronico dal sito web www.satel.eu. Scansionate il codice QR per andare sul sito web e scaricare i manuali.



Il modulo INT-VG rende possibile il controllo remoto della centrale INTEGRA / VERSA grazie ad un menù vocale interattivo completamente personalizzabile che viene attivato durante la chiamata telefonica. Inoltre, rende possibile la realizzazione della notifica telefonica tramite messaggi vocali.

1. Scheda elettronica

Legenda del disegno 1:

- ① DIP-switch. Utilizzati ad esempio per impostazione indirizzo. (vedi: "Impostazione DIP-switch").
- ② cavetto con connettore di tipo PIN5, per il collegamento alla centrale (tramite presa dedicata per sintetizzatore text-to-speech).
- ③ morsetti per il collegamento al bus di comunicazione della centrale:
CLK - clock,
DTA - data.
- ④ connettore USB mini-B per la programmazione mediante PC.
- ⑤ LED SYSTEM di informazione dello stato della comunicazione con la centrale:
 - LED lampeggiante – scambio di dati con la centrale;
 - ON – nessuna comunicazione con la centrale.
- ⑥ connettore utilizzato durante il processo di produzione – **NON USARE**.
- ⑦ presa per cuffie stereo, che rendono possibile l'ascolto dei messaggi registrati.
- ⑧ presa per cuffie stereo, che rendono possibile l'ascolto della linea telefonica.
- ⑨ LED che forniscono informazioni sui messaggi vocali:
 - M3, M2, M1, M0 – presentano in formato binario, il numero del messaggio registrato o riprodotto,
 - REC – ON durante la registrazione del messaggio,
 - PLAY – ON durante la riproduzione del messaggio.
- ⑩ pulsanti di controllo del modulo:
 - REC – registrazione del messaggio,
 - PLAY – riproduzione del messaggio,
 - MSG. NO – selezione del numero del messaggio.
- ⑪ microfono.

1.1 Impostazione DIP-switch

DIP-switch 1-5

I DIP-switch da 1 a 5 sono utilizzati per impostare l'indirizzo. In posizione OFF, il valore è sempre 0. In posizione ON, i DIP hanno valore in base alla posizione secondo tabella 1. La somma di questi valori è l'indirizzo impostato. Il modulo deve avere un indirizzo univoco (diverso da quello degli altri moduli collegati al bus della centrale). Nel disegno 2 sono presentati esempi di impostazione indirizzo. Per centrali VERSA, impostare indirizzo 23 [17h].

DIP-switch (posizione ON)	1	2	3	4	5
Numero	1	2	4	8	16

Tabella 1.

DIP-switch 6

Il DIP-switch 6 non ha effetto.

DIP-switch 7

Il DIP-switch 7 seleziona la modalità operativa del modulo collegato alla centrale:

OFF – INT-VG – funzionalità piena,

ON – CA-64 SM – soltanto gestione messaggi vocali.

Il modulo INT-VG è gestito dalla centrale INTEGRA con versione firmware 1.10 (o superiore) e dalla centrale VERSA con versione firmware 1.02 (o superiore). Il modulo CA-64 SM è gestito dalla centrale INTEGRA e VERSA con qualsiasi versione firmware.



Alla centrale può essere collegato solo un modulo nella modalità INT-VG.

Se servono più di 16 messaggi vocali, il secondo modulo collegato alla centrale deve operare nella modalità di CA-64 SM. Le seguenti centrali possono utilizzare 32 messaggi vocali per la notifica: INTEGRA 128, INTEGRA 128 Plus e INTEGRA 256 Plus.

DIP-switch 8

Il DIP-switch 8 permette di attivare / disattivare la funzione di registrazione messaggi vocali attraverso il microfono integrato:

OFF – registrazione disattivata,

ON – registrazione attivata.

2. Installazione e avvio

Scollegare l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi collegamento elettrico.

1. Fissare la scheda nel contenitore della centrale di allarme.
2. Collegare i cavi CLK e DTA al bus di comunicazione della centrale di allarme. Utilizzare un cavo non schermato e non twistato.
3. Inserire il connettore PIN5 nella presa dedicata della centrale di allarme.
4. Impostare l'indirizzo del modulo e la modalità operativa con i DIP-switch.
5. Alimentare il sistema.
6. Avviare la funzione di identificazione nella centrale (vedi: manuale d'installazione della centrale).

Guía rápida para la instalación

El manual completo está disponible en la página www.satel.eu. Escanea el código QR para pasar a nuestra página web y descargar el manual.



El módulo INT-VG permite controlar el sistema de alarma INTEGRA/VERSA por medio del móvil. El menú de voz facilita a las personas que llaman controlar el sistema a través del teclado del móvil. Además, el módulo puede reproducir los comunicados de voz para la notificación.

1. Placa electrónica

La placa electrónica se puede ver en la gráfica nº 1.

- ① interruptores de tipo DIP-switch sirven entre otros para ajustar la dirección del módulo (ver: «Ajuste de interruptores DIP-switch»).
- ② cables para el conector de tipo PIN5 que sirve para conectar el módulo al contacto dedicado en la placa electrónica de la central (contacto para conectar el sintetizador de voz).
- ③ terminales para conectar el módulo al bus. Los dispositivos conectados al bus de comunicación de la central:
CLK: reloj,
DTA: datos.
- ④ puerto USB MINI-B que permite conectar el módulo con el ordenador y programar.
- ⑤ diodo LED SYSTEM que informa del estado de la comunicación con la central:
 - diodo señala con el parpadeo el intercambio de datos con la central,
 - diodo encendido señala que no hay comunicación con la central de alarma.
- ⑥ conector que se usa en el proceso de producción.
- ⑦ toma para auriculares que permite escuchar los comunicados para la notificación.
- ⑧ toma para auriculares que permite realizar la escucha de la línea telefónica.
- ⑨ diodos LED que informan de los comunicados de voz:
 - M3, M2, M1, M0: presentan de forma binaria el número del comunicado grabado o reproducido,
 - REC: está encendido mientras se está grabando el comunicado,
 - PLAY: está encendido mientras se está reproduciendo el comunicado.
- ⑩ botones para el control manual del módulo:
 - REC: para grabar el comunicado,
 - PLAY: para reproducir el comunicado;
 - MSG. NO: para seleccionar el número del comunicado.
- ⑪ micrófono.

1.1 Ajuste de interruptores de tipo DIP-switch

Interruptores 1-5

Los interruptores de 1 a 5 sirven para ajustar la dirección. A los interruptores están asignados los números. En la posición OFF es 0. Los números asignados a cada interruptor en la posición ON pueden verse en el cuadro 1. La suma de los números es la dirección ajustada. El módulo debe tener ajustada dirección individual (distinta a la dirección de los demás dispositivos conectados al bus de la central de alarma). En la gráfica 2 pueden verse los ejemplos de cómo ajustar la dirección. Si el módulo está conectado a la central VERSA la dirección ajustada debe ser 23 [17h].

Interruptor (posición ON)	1	2	3	4	5
Número	1	2	4	8	16

Cuadro 1.

Interruptor 6

La posición del interruptor 6 no importa.

Interruptor 7

Por medio del interruptor 7 puedes elegir el modo de funcionamiento del dispositivo:

OFF – INT-VG: funcionalidad completa,

ON – CA-64 SM: sólo los comunicados de notificación.

El módulo INT-VG es compatible con las centrales INTEGRA con la versión del software 1.10 (o más actual) y con las centrales VERSA con la versión del software 1.02 (o más actual). El sintetizador CA-64 es compatible con las centrales INTEGRA y VERSA con cualquier versión del software.



Con la central de alarma puede estar conectado sólo un módulo que funciona como INT-VG.

Si necesitas más de 16 comunicados, otro módulo conectado a la central deberá funcionar como CA-64 SM. Las centrales que pueden notificar sobre los eventos por medio de los 32 comunicados de voz son las siguientes: INTEGRA 128, INTEGRA 128 Plus e INTEGRA 256 Plus.

Interruptor 8

El interruptor 8 sirve para bloquear la función de grabar los comunicados por medio del micrófono integrado:

OFF: grabación bloqueada,

ON: grabación desbloqueada.

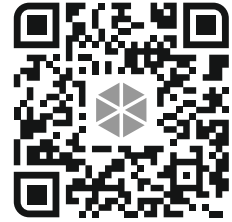
2. Montaje y activación



Todas las conexiones eléctricas deben realizarse con la alimentación desconectada.

1. Fija el módulo en la caja de la central de alarma.
2. Conecta los bornes CLK y DTA con los respectivos bornes del bus de comunicación de la central de alarma. Se recomienda el uso del cable rígido no apantallado.
3. Conecta el conector de tipo PIN5 al contacto dedicado en la placa electrónica de la central de alarma.
4. Por medio de los interruptores DIP-switch ajusta la dirección del módulo y elige el modo de funcionamiento.
5. Activa la alimentación del sistema de alarma.
6. Activa en la central de alarma la función de identificación (consulta con las instrucciones del instalador de la central alarma).

Gyorstelepítési útmutató



A teljes kézikönyv elérhető a www.satel.eu weboldalon. Olvassa be a QR kódot, ami elvezeti a weboldalunkra, ahonnan letöltheti a kézikönyvet.

Az INT-VG modul az INTEGRA / VERSA riasztórendszer telefonos vezérlésére szolgál. A hangmenü megkönnyíti a hívók számára a rendszer kezelését a telefonbillentyűzet segítségével. A modul képes hangüzenetek lejátszására is értesítés céljából.

1. Panel

A panel az 1. ábrán látható.

- ① DIP-switchek. Ezek többek között a modul címének beállítására szolgálnak (lásd "A DIP-switchek beállítása").
- ② vezetékek a PIN5 típusú csatlakozóhoz, amelyet a modulnak a központ panelén lévő külön aljzathoz való csatlakoztatására használnak (aljzat hangszintetizátor csatlakoztatására).
- ③ csatlakozók a modulnak a központ kommunikációs buszához történő csatlakoztatásához:
CLK - óra,
DTA - adat.
- ④ USB mini-B aljzat a modul számítógéphez történő csatlakoztatásához és programozásához.
- ⑤ SYSTEM LED jelzi a központtal való kommunikációt:
 - A LED villog - adatcsere a központtal,
 - LED BE – nincs kommunikáció a központtal.
- ⑥ a gyártási folyamatban használt csatlakozó.
- ⑦ fejhallgató-csatlakozó az értesítési üzenetek hangmegfigyeléséhez.
- ⑧ fejhallgató-csatlakozó a telefonvonal lehallgatásához.
- ⑨ LED-ek a hangüzenetekről való tájékoztatáshoz:
 - M3, M2, M1, M0 – a felvett / lejátszott üzenet számának megjelenítése bináris formátumban,
 - REC – BE az üzenet rögzítésekor,
 - PLAY – BE az üzenet lejátszásakor.
- ⑩ gombok a modul kézi vezérléséhez:
 - REC – az üzenet rögzítése,
 - PLAY – az üzenet lejátszása;
 - MSG. NO – az üzenet számának kiválasztása.
- ⑪ mikrofon.

1.1 A DIP-switchek beállítása

Switch 1-5

Az 1-5 közötti számozású DIP-switchek a cím beállítására szolgálnak. A switchekhez számok vannak rendelve. Kikapcsolt állásban az érték 0. A bekapcsolt állásban lévő switchekhez rendelt számok az 1. táblázatban találhatóak. Ezeknek a számoknak az összege a címkészlet. A modulnak egyedi címet kell beállítani (amely különbözik a központ buszára csatlakoztatott többi eszköz címétől). A 2. ábra példát mutat a címbeállításra. A VERSA központhoz csatlakoztatott modulban a 23-as [17h] címet kell beállítani.

Switch (BE állás)	1	2	3	4	5
Szám	1	2	4	8	16

1. táblázat.

Switch 6

A switch 6 helyzete lényegtelen.

Switch 7

A switch 7-tel válassza ki az eszköz működési módját:

KI – INT-VG – teljes funkcionalitás,

BE – CA-64 SM – csak az értesítési üzenetek kezelése.

Az INT-VG modult az 1.10-es (vagy újabb) firmware verziójú INTEGRA központok és az 1.02-es (vagy újabb) firmware verziójú VERSA központok támogatják. A CA 64 SM szintetizátort az INTEGRA és VERSA központok bármely firmware-verzióval támogatják.



Csak egy INT-VG-ként működő modul csatlakoztatható a központhoz.

Ha 16-nál több értesítési üzenetre van szükség, a központhoz csatlakoztatott második modulnak CA-64 SM-ként kell működnie. A következő központok 32 hangüzenettel értesíthetnek az eseményekről: INTEGRA 128, INTEGRA 128 Plus és INTEGRA 256 Plus.

Switch 8

A switch 8 a beépített mikrofon segítségével történő üzenetfelvétel engedélyezésére / letiltására szolgál:

KI – felvétel letiltva,

ON – felvétel engedélyezve.

2. Telepítés és üzembe helyezés

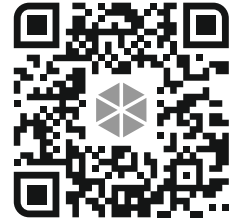


Bármilyen elektromos csatlakoztatás előtt áramtalanítsa az eszközt.

1. Rögzítse a modult a központ házában.
2. Csatlakoztassa a CLK és a DTA csatlakozókat a központ kommunikációs buszának megfelelő csatlakozóihoz. Használjon árnyékolatlan, nem sodrott kábelt.
3. Csatlakoztassa a PIN5 csatlakozót a központ panelének erre a célra szolgáló aljzatához.
4. A DIP-switchekkel állítsa be a modul címét és válassza ki a működési módot.
5. Kapcsolja be a riasztórendszert.
6. Indítsa el az azonosítási funkciót a központon (lásd a központ telepítési kézikönyvét).

Rychlý instalační manuál

Plná verze manuálu je dostupná na www.satel.eu. Naskenujte QR kód, přejděte na náš web a stáhněte si manuál.



Modul INT-VG slouží k telefonickému ovládání zabezpečovacího systému INTEGRA / VERSA. Hlasové menu usnadňuje volajícím ovládání systému pomocí klávesnice telefonu. Modul může také přehrávat hlasové zprávy pro účely informování o stavu ústředny.

1. Deska s elektronikou

Deska elektroniky je znázorněna na obrázku 1.

- ① DIP přepínače. Používají se mimo jiné k nastavení adresy modulu (viz „Nastavení DIP přepínačů“).
- ② vodiče pro připojení na příslušný PIN5 konektor základní desky ústředny (konektor pro připojení hlasového syntezátoru).
- ③ svorky pro připojení modulu ke komunikační sběrnici základní desky ústředny:
CLK - hodiny,
DTA - data.
- ④ USB mini-B konektor pro připojení modulu k počítači a k programování.
- ⑤ SYSTEM LED zobrazující komunikaci se zabezpečovací ústřednou:
 - LED bliká – probíhá výměna dat s ústřednou,
 - LED svítí – neprobíhá výměna dat s ústřednou.
- ⑥ konektor používaný při výrobě modulu.
- ⑦ konektor pro připojení sluchátek pro odposlech zpráv určených k zasílání událostí.
- ⑧ konektor pro připojení sluchátek pro odposlech telefonní linky.
- ⑨ LED informující o hlasových zprávách:
 - M3, M2, M1, M0 zobrazují čísla nahraných / přehrávaných zpráv v binárním tvaru,
 - REC – svítí v době záznamu zprávy,
 - PLAY – svítí v době přehrávání zprávy.
- ⑩ tlačítka pro manuální ovládání modulu:
 - REC – záznam hlasové zprávy,
 - PLAY – přehrávání hlasové zprávy;
 - MSG. NO – výběr čísla hlasové zprávy.
- ⑪ mikrofon.

1.1 Nastavení DIP-přepínačů

Přepínače 1-5

DIP-přepínač 1 až 5 slouží k nastavení adres. Každý přepínač má svoji numerickou hodnotu. V pozici OFF je hodnota 0. Numerická hodnota přepínače v pozici ON je uvedena v tabulce 1. Sečtením hodnot obdržíte nastavenou adresu modulu. Modul v sobě musí mít nastavenou jedinečnou adresu (odlišnou od ostatních zařízení připojených na sběrnici ústředny). Obrázek 2 ukazuje příklady nastavení adresy. Adresa modulu připojeném k ústředně VERSA musí být nastavena na 23 [17h].

Přepínač (pozice ON)	1	2	3	4	5
Číslo	1	2	4	8	16

Tabulka 1.

Přepínač 6

Pozice přepínače 6 nemá význam.

Přepínač 7

Pomocí přepínače 7 vyberte pracovní režim zařízení:

OFF – INT-VG – plná funkčnost,

ON – CA-64 SM – pouze přehrávání zaznamenaných zpráv.

Modul INT-VG podporují ústředny INTEGRA s verzí firmwaru 1.10 (nebo novější) a ústředny VERSA s verzí firmwaru 1.02 (nebo novější). Syntezátor CA 64 SM podporují ústředny INTEGRA a VERSA s jakoukoli verzí firmwaru.



K ústředně lze připojit pouze jeden modul fungující jako INT-VG.

Pokud potřebujete více než 16 notifikačních zpráv, druhý modul připojený k ústředně musí fungovat jako CA-64 SM. Pokud potřebujete více než 16 notifikačních zpráv, druhý modul připojený k ústředně musí fungovat jako CA-64 SM. Následující ústředny mohou upozorňovat na události pomocí 32 hlasových zpráv: INTEGRA 128, INTEGRA 128 Plus a INTEGRA 256 Plus Ústředny, které mohou upozorňovat na události pomocí 32 hlasových zpráv jsou: INTEGRA 128, INTEGRA 128 Plus a INTEGRA 256 Plus.

Přepínač 8

Přepínač 8 je použit pro povolení/zakázání nahrávání zpráv do modulu pomocí integrovaného mikrofonu:

OFF – nahrávání zakázáno,

ON – nahrávání povoleno.

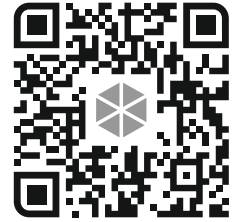
2. Montáž a uvedení do provozu



Před propojování elektronických obvodů, odpojte systém od napájení.

1. Připevněte modul do krytu ústředny.
2. Připojte svorky CLK a DTA na příslušné svorky sběrnice zabezpečovací ústředny. Pro propojení doporučujeme použít nestíněný nekroucený kabel.
3. Připojte PIN5konektor na příslušný port na základní desce ústředny.
4. Pomocí DIP-přepínačů nastavte jedinečnou adresu a pracovní režim.
5. Zapněte napájení zabezpečovacího systému.
6. Spusťte proceduru načítání v zabezpečovací ústředně (viz instalační manuál ústředny).

Skrátená inštalačná príručka



Úplná príručka je dostupná na stránke www.satel.eu. Po naskenovaní QR kódu je možné stiahnuť príručku.

Modul INT-VG umožňuje ovládanie zabezpečovacieho systému INTEGRA / VERSA pomocou telefónu. Hlasové menu uľahčuje volajúci obsluhu systému pomocou klávesnice telefónu. Modul môže taktiež prehrávať hlasové správy na oznamovanie.

1. Doska elektroniky

Doska elektroniky je zobrazená na obrázku 1.

- ① prepínače DIP-switch. Slúžia okrem iného na nastavenie adresy modulu (pozri „Nastavenie prepínačov DIP-switch“).
- ② vodiče konektora typu PIN5 slúžiaceho na prepojenie modulu do zodpovedajúceho konektora na doske elektroniky ústredne (konektor na pripojenie hlasového modulu).
- ③ svorky na pripojenie modulu na komunikačnú zbernicu ústredne:
CLK - clock,
DTA - data.
- ④ konektor USB MINI-B umožňujúci prepojenie modulu s počítačom a programovanie.
- ⑤ LED-ka SYSTEM informujúca o komunikácii s ústredňou:
 - LED-ka bliká – výmena údajov s ústredňou,
 - LED-ka svieti – bez komunikácie s ústredňou.
- ⑥ konektor využívaný počas výroby.
- ⑦ konektor na slúchadlo na odposluch správ na oznamovanie.
- ⑧ konektor na slúchadlo na odposluch telefónnej linky.
- ⑨ LED-ky informujúce o hlasových správach:
 - M3, M2, M1, M0 – zobrazujú binárne číslo nahrávanej správy,
 - REC – svieti počas nahrávania správy,
 - PLAY – svieti počas prehrávania správy.
- ⑩ tlačidlá na ručnú obsluhu modulu:
 - REC – nahrávanie správy,
 - PLAY – prehrávanie správy;
 - MSG. NO – výber čísla správy.
- ⑪ mikrofón.

1.1 Nastavenie prepínačov DIP-switch

Prepínače 1-5

Prepínače 1 až 5 slúžia na nastavenie adresy. Jednotlivým prepínačom sú priradené číselné hodnoty. V pozícii OFF je to 0. Hodnoty priradené prepínačom v pozícii ON zobrazuje tabuľka 1. Suma týchto hodnôt, je nastavená adresa. Modul musí mať nastavenú individuálnu adresu (inú ako na ostatných zariadeniach pripojených na zbernicu zabezpečovacej ústredne). Na obrázku 2 sú zobrazené príklady nastavenia adresy. Ak je modul pripojený na ústredňu VERSA, musí mať nastavenú adresu 23 [17h].

Prepínač (pozícia ON)	1	2	3	4	5
Hodnota	1	2	4	8	16

Tabuľka 1.

Prepínač 6

Poloha prepínača 6 nemá význam.

Prepínač 7

Pomocou prepínača 7 je možné vybrať režim činnosti zariadenia:

OFF – INT-VG – všetky funkcie,

ON – CA-64 SM – iba obsluha správ na oznamovanie.

Modul INT-VG obsluhujú ústredne INTEGRA s verziou firmvéru 1.10 (alebo novšou) a ústredne VERSA s verziou firmvéru 1.02 alebo novšou). Hlasový modul CA-64 SM obsluhujú ústredne INTEGRA a VERSA s ľubovoľnou verziou firmvéru.



Na zabezpečovaciu ústredňu môže byť pripojený iba jeden modul pracujúci ako INT-VG.

Ak je potrebných viac ako 16 správ na oznamovanie, druhý modul pripojený na ústredňu, musí pracovať ako CA-64 SM. Nasledujúce ústredne môžu zasielať oznamovanie o udalostiach pomocou 32 hlasových správ: INTEGRA 128, INTEGRA 128 Plus a INTEGRA 256 Plus.

Prepínač 8

Prepínač 8 slúži na blokovanie funkcie nahrávanie správ pomocou zabudovaného mikrofónu:

OFF – nahrávanie zablokované,

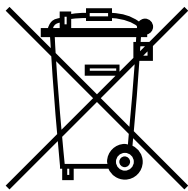
ON – nahrávanie odblokované.

2. Montáž a spustenie



Všetky elektrické pripojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní.

1. Pripevniť modul do skrinky zabezpečovacej ústredne.
2. Svorky CLK a DTA prepojiť so zodpovedajúcimi svorkami zbernice expandérov zabezpečovacej ústredne. Treba použiť netienený kábel bez krútených párov.
3. Konektor typu PIN5 pripojiť do zodpovedajúceho konektora na doske elektroniky zabezpečovacej ústredne.
4. Pomocou prepínačov DIP-switch nastaviť adresu modulu a vybrať režim činnosti.
5. Zapnúť napájanie zabezpečovacieho systému.
6. V zabezpečovacej ústredni spustiť funkciu identifikácie (pozri: inštaláčna príručka zabezpečovacej ústredne).



PL

Po zakończeniu eksploatacji urządzenia, nie wolno go wyrzucać razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego. Zużyty sprzęt elektroniczny należy przekazać do wyznaczonego punktu zbiórki. Informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych. Odpowiednia utylizacja urządzenia pozwala chronić środowisko i zasoby naturalne. Nieprawidłowa utylizacja urządzenia zagrożona jest karami.

EN

When no longer in use, this device may not be discarded with household waste. Electronic equipment should be delivered to a specialized waste collection center. For information on the nearest waste collection center, please contact your local authorities. Help to protect the environment and natural resources by sustainable recycling of this device. Improper disposal of electronic waste is subject to fines.